

Nady Al-Adab: Jurnal Bahasa Arab

Volume 19 Issue 2 November 2022

ISSN Print: 1693-8135 | ISSN Online: 2686-4231

Penerbit: Departemen Sastra Asia Barat, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Hasanuddin

Nationally Accredited Journal, Decree No. 200/M/KPT/2020

This Work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

اكتساب مهارة الكلام من خلال الأفلام المدبلجة لطلبة المستوى الأول بمعهد البر جامعة محمديّة
مكاسر

Ruhul kodus¹ , Fatkhul ulum²

¹Universitas Negeri Makassar. e-mail: ruhul.kodus@unm.ac.id

²Universitas Negeri Makassar. e-mail: fatkhululum@unm.ac.id

الملخص

هذا البحث هو البحث التجريبي في اكتساب مهارة الكلام من خلال الأفلام المدبلجة لطلبة المستوى الأول بمعهد البر جامعة محمديّة مكاسر. ونوع هذا البحث كمي النوع، ويهدف هذا البحث لمعرفة مدى فعالية الأفلام المدبلجة في اكتساب مهارة الكلام. والمجموع الكلي في هذا البحث 108 طالب، و طريقة اختيار العينة بطريقة عشوائية. وتم تعيين المستوى الأول (ب) كفصل تجريبي وعددهم 26 طالبا، والمستوى الأول (أ) كفصل ضابط وعددهم 26 طالبا. بناءً على ما حصل عليه الباحث من الاختبار القبلي أن نتيجة الفصل التجريبي على المعدل 66,84، والفصل الضابط على المعدل 65,76. وفي الامتحان البعدي يعني بعد استخدام الأفلام المدبلجة لفصل التجريبي كانوا على المعدل الفصلي 78,5، أو على تقدير جيد. و أما الفصل الضابط كانوا على المعدل الفصلي 71,34 أو على تقدير جيد. وقد استعمل الباحث الاختبار التائي، وبعد العملية أثبتت أن t_{hitung} هي 9,32، وأما t_{tabel} فهي: 1,710، إذا كان t_{hitung} أصغر من t_{tabel} ، فإن H_a مقبولة و H_0 مردودة، وهذه المعلومات تدل على أن الأفلام المدبلجة لها دور فعالة في اكتساب مهارة الكلام لطلبة المستوى الأول بمعهد البر جامعة محمديّة مكاسر.

الكلمات المفتاحية: الأفلام المدبلجة؛ اكتساب مهارة الكلام؛ معهد البر

Abstract:

This research is an experimental research in acquiring speaking skill through dubbed films for first-level students at mahad Al-Bir of Muhammadiyah Makassar University. The total number in this research is 108 students, and after the drawing, the researcher proved the first level in the experimental group, numbering 26 students, and the first level A, the control section, numbering 26 students. The control group averaged 65.76, and in the post-test after using the dubbed films of the experiment group, they had a semester average of 78.5, or a good grade. As for The control group, they had a quarterly average of 71.34, or a good grade. The researcher used the t-test, and after the operation he proved that t_{hitung} is 9,32, and t_{tabel} is: 1,710, if t_{hitung} is smaller than t_{tabel} , then H_a is acceptable and H_0 is rejected,

and this information indicates that dubbed films have an effective role In acquiring speaking skill for first-level students at mahad Al Bir, Muhammadiyah Makassar University.

Keywords: Dubbed Movies; Acquisition of Speaking Skills; Mahad al-Bir

1. مقدمة

يعتبر الكلام فنا من فنون اللغة الأربعة بعد الاستماع، وهو ترجمة اللسان عما تعلمه الإنسان من طريق الاستماع والقراءة والكتابة، وهو من العلامات المميزة للإنسان فليس كل صوت كلاما، لأن الكلام هو اللفظ والإفادة، واللفظ هو الصوت المشتمل على بعض الحروف، كما أن الإفادة هي ما دلت على معنى من المعاني، على الأقل في ذهن المتكلم، صحيح أن بعض الحيوانات والطيور تحمل بعض الدلالات في بعض المواقف التي يستدل بها عن الحاجات (البيولوجية)، وقد تفهم معاني أخرى ولكنها قليلة ومرتبطة بمواقف محدودة. (محمد إبراهيم عطا، 1990: 105)

تؤدي مهارة الكلام إلى دور مهم للمجتمع الحديث، ولا شك أن الكلام من أهم ألوان النشاط اللغوي، فالناس يستخدمون الكلام أكثر من الكتابة، ويتكلمون باللغات العديدة مع عدم امتلاك أنظمة كتابية لتلك اللغات، والطفل يبدأ أولا على اكتساب الكلام ويمارس اللغة عدة سنوات، ثم يذهب بعد ذلك إلى المدرسة لتعلم مهارتي القراءة والكتابة. (عمر الصديق عبد الله، 2008: ولذلك يمكن اعتبار الكلام هو شكل رئيسي للاتصال اللغوي بالنسبة للإنسان وعلى ذلك يعتبر الكلام أهم جزء لممارسة اللغة واستخدامها.

أن كثيرا من الناس يجعلون تعلم اللغة العربية يهدف أولا إلى التمكن من الكلام والتحدث بهذه اللغة، كما أننا حينما نقول (فلان يعرف اللغة الإنجليزية، مثلا) يتبادر إلى الأذهان أنه يتحدث بها بطلاقة. وتعدد مهارة الكلام تبعاً لعوامل متعددة: جنس المتحدث: فمهارات الذكر في الكلام تختلف عن مهارات الأنثى، ومنها العمر الزمني: فمهارة الصغار في الكلام تختلف عن مهارات الشباب، ومهارات الشباب تختلف عن مهارات الشيوخ وهكذا، ومنها المستوى التعليمي: فمهارات المستويات التعليمية وتخصصها تختلف عن بعضها في الكلام، ومنها الخبرات الثقافية، والرصيد اللغوي، وقرب موضوع المتحدث منه، أو بعده من مجال تخصص المتكلم، ودافعية المتكلم إلى غير ذلك من عوامل أخرى. (الناقبة، 1985: 54)

إن الكلام ليس عملية سهلة تتم دون مقدمات أو ترتيب وتنظيم، وإنما هو عملية منظمة تتم في خطوات يمكن توضيحها فيما يلي (الشنطي، 1417: 195): كالاستشارة وتفكير و صياغة الألفاظ و النطق: وهو المرحلة الأخيرة ولا يمكن الرجوع فيها، فاللفظ إذا خرج من اللسان أصبح محسوبا على صاحبه، فالنطق السليم بإخراج الحروف من مخارجها، وتمثيل المعنى بالحركة والإشارة، والتنغيم الصوتي، هو المظهر الخارجي لعملية الكلام، ومن هنا وجب أن يكون النطق سليما وواضحا، وخاليا من الأخطاء، ومعبرا عن المعاني. هذه هي عناصر الكلام حتى يكون الكلام منظما ومرتباً ترتيباً جيداً. ويمكن إيصال المعنى إلى المخاطب، وما خرج من فم المتكلم إنما يبتدأ بمقدمات وتختتم بالنطق على اللسان، فيحاسب البشر على ما قال وما فعل.

ولعل من أبرز مهارات الكلام ما يلي: (عليان، 1992،: 95-97) نطق الحروف على مخارجها الأصلية، وترتيب الكلام ترتيباً معيناً يحقق ما يهدف إليه المتكلم و المستمع على السواء. تسلسل الأفكار وترابطها بطريقة تجعل الموضوع متدرجاً في فهمه، فلا يخرج من الموضوعات الأصلية إلى موضوعات فرعية تبعد السامعين عن الموضوعات الفرعية. السيطرة

التامة على كل ما يقوله خاصة فيما ضبط النحوي والصرفي، فإن تغيير حركة واحدة في الكلمة وتغيير أواخر الكلمات لها تأثير في المعنى، لذلك فإن الضبط النحوي والصرفي مهارة لا بد منها لتوضيح المعنى وصحته. الإقناع وقوة التأثير، وتلك مهارة مهمة بعرض الأفكار وتنسيقها، وعرض الأدلة. استخدام المفردات اللغوية: تعد الألفاظ قوالب للمعاني، واللفظ الواحد قد يؤدي معانها مختلفة. القدرة على إثارة السامعين وشد انتباههم، بمراعاة حالتهم، والتلاؤم معهم من سرعة أو ببطء، وإيجاز وإطناب أو مساواة، وغير ذلك مما يناسب المستمعين: كالتسهيل والصعوبة والاستطراد. تنسيق الألفاظ: اختيار الكلمات أثناء الكلام، وتنسيقها من حيث الصحة والوضوح والتأثير. إجادة فن الإلقاء: بما فيه من تنغيم للصوت، وتنويعه، والضغط على ما يراود الضغط عليه، وتنبه السامع على مواقف: التعجب، والاستفهام، والجمل الاعتراضية، والدعائية، فيمثل المتكلم بالصوت والإشارة. القدرة على استخدام الوقفة المناسبة، والحركات الجسمية المعبرة والوسائل المساعدة. فينبغي للمدرس أن يبذل جهده في ترغيب الطلاب في الكلام والمناقشة وينمي ميل الطلاب بأنواع الاتصال الشفهي المختلفة، كما ينبغي للمدرس معرفة الأساليب والطرق والوسائل التعليمية التي ينبغي الاستعانة بها في مساعدة الطلاب على تنمية قدراتهم في هذا النشاط اللغوي وعلى تجويد مهاراتهم، والقاعدة المعروفة في هذا المجال أن الطلاب لا يمكن أن يتعلموا الكلام دون الكلام.

معهد البر يشجع كل طالب على المحادثة باللغة العربية على قدر المستطاع. وتظهر جودة البيئة العربية، ورغم أن البيئة العربية موجودة ولكن حدثت بعض المشكلات لقوة تأثير اللغة الأم عند الطلبة، فوجدوا العوائق في الكلام. ومن جهة أخرى عدم التنوع والاستمرار في استعمال وسائل التدريس يسبب الملل والسآمة لدى الطلاب والمدرسين. فاختار الباحث هذا المعهد لوجود تعليم المهارات اللغوية الأربع.

في العصر الحاضر قد وجد الناس أنواعا كثيرة من الأفلام. ومن الأفلام التي تثير الكلام حولها هي الأفلام المدبلجة. وقد تكلم في هذا المجال كثير ما الباحثين إلا أنهم يركزون في اتجاهات وسلوكيات ضد الأفلام المدبلجة للأطفال (Alaa وآخ.، 2021) ومنهم من تكلم لأن هذه الأفلام إنما هي انتاجات غير عربية فنقلت الأصوات إلى اللغة العربية ففيها (قرقابو & سعاد، 2019). ،لما منح الانسان السمع وهو أقدم وسيلة للحصول على معلومات فاستخدم الافلام المدبلجة في تعليم اللغة كاللغة الجاوية (Bahasa Jawa وآخ.، 2013). اولم يجد الباحث بحثا في الكلام عن الأفلام المدبلجة في تعليم مهارات اللغة العربية.

من الوسائل التعليمية التي يجب الاعتناء بها لاكتساب مهارة الكلام هي الأفلام المدبلجة إلى اللغة العربية لأنها من الوسائل التي تساعد الدارسين كثيرا في مواصلة تلك الجهود ومساندتها، والتخفيف من صعوبات الدروس وجفافها. تساعد الأفلام المدبلجة على نطق الأصوات اللغوية التي تصعب على ألسنة بعض الطلبة. كما تعرفوا على النبر والتنغيم، وأهم من ذلك تعرفوا على كيفية الحوار والمحادثة وكيفية التعبير الشفوي. وتعلمهم كيفية الترجمة الصحيحة، وتحصيلهم على هذه الخبرات بطريقة تناسب طبيعتهم يسبب على ترسيخ هذه المعلومات وأيسر تذكرا. من مميزات الأفلام المدبلجة عن غيرها، أنها من الأفلام المشهورة، وباشتتار هذه الأفلام نجذب أذهان الطلبة بحوار وعبارات الأفلام باللغة العربية.

ويهدف هذا البحث على معرفة مدى فعالية وآثار استخدام الأفلام المدبلجة كوسيلة في اكتساب وتنمية مهارة الكلام لطلبة المستوى الأول بمعهد البر جامعة محمدية مكاسر.

2. منهج البحث

هذا البحث كمي النوع، لأن الباحث استعمل البيانات المرقمة أي كانت على الصورة العددية المحللة تحليلًا إحصائيًا، أو بحث تكون فيه النتائج والتحليل الإحصائي والتركيب والتجريب والمراقبة، (Sugiono, 2011 : 7). واستخدام هذا النوع من البحث لتناول مجتمع البحث وعينة البحث المعينة، اتصف تحليل البيانات بالتحليل الوصفي الكمي الذي يراد منه امتحان الفروض التي تم تعيينها. البحث التجريبي هو أخلص البحوث العلمية الكمية، لأن كل المبادئ والقواعد من البحث الكمي يمكن تنفيذها فيه. وذلك يتمثل في تدبير المتغير وفرقة الضابط والقيام بالمعاملة واختيار النتيجة. وهذا النوع من البحث يكون في فرقتي التجربة والضابط. فرقة التجربة يقوم لها الباحث بالمعاملة الخاصة وأما فرقة الضابط فلا معاملة لها.

والمجموع الكلي في هذا البحث هو كل طالب في المستوى الأول قسم الإعداد اللغوي بمعهد البر جامعة محمديّة مكاسر عام 2014-2015 وعددهم 108 طالب، وجلسوا في أربعة فصول، فصلان بقسم الصباح وفصلان بقسم المساء، وبعد القرع أثبت الباحث المستوى الأول ب المساء قسم التجربة والمستوى الأول أ المساء قسم الضابط والمعاملة هي بمشاهدة الأفلام المشهورة نحو: Kungfu panda,, surfing up, hotel Transylvania, وهي من الأفلام الإنجليزية أصلاً ثم دبلج إلى اللغة العربية الحوارات الموجودة حولت إلى اللغة العربية (الدبلجة | مجلة القافلة، د.ت) وقبل إقامة التجربة لجأ الباحث إلى الاختبار القبلي لمجموعتين وبعد أن تسلم كل مجموعة لفترات معينة أقام الباحث الاختبار البعدي، وبمراعاة عناصر التنوع المقيدة ويليّه تعيين هل من خلاف بين الفرقتين التجربة و الضابط، وهل استخدام الأفلام المدبلجة لها فعالية في اكتساب مهارة الكلام أو لا ؟

2.1. أسلوب جمع البيانات

الأدوات التي استعملها الباحث في جمع البيانات أو المعلومات على ما يلي : جمع المعلومات ، كرؤية المعهد وهدفه وجميع المعلومات المطلوبة لهذا البحث. و الملاحظة، يقوم الباحث هذه الملاحظة للحصول على البيانات التي تتعلق بأنشطة في عملية التعليم والتعلم، و الاختبار هو عبارة عن سلسلة من الأسئلة أو التمرينات أو وسيلة أخرى مستخدمة لقياس المهارة والمعرفة والذكاء والكفاءة والملكة التي يملكها الفرد أو الجماعة. ونوع الاختبار هو المقابلة لأن المقابلة أكثر اختبارات شيوعاً، وفيها يستدعى الدارس لقياس أدائه الشفهي، ويكون دور مدرس الصف أثناء المقابلة هو التفرغ لتقويم أداء الدارس، وأما الذي يوجه الكلام أو النقاش هم الطلاب أنفسهم، فيكون الدارس متكلماً في موضوعات قصيرة يعد له مسبقاً وبذلك تكون هذه المقابلة واقعية إلى حد ما.

واستخدم الباحث في هذه الدراسة نوعين من الاختبار: الاختبار القبلي، يقدمه الباحث للطلاب قبل أن يطبق عليهم استخدام الأفلام المدبلجة لتتعرف على كفاءتهم قبل أن يمروا عليهم التجربة. ثم الاختبار الثاني، وهو الاختبار البعدي، ويقدمه الباحث للطلاب بعد التجربة لتتعرف مدى فعالية استخدام الأفلام المدبلجة في اكتساب مهارة الكلام.

2.2. طريقة تحليل البيانات

المعلومات التي تم جمعها يحللها الباحث باستخدام الطريقة الإحصائية الوصفية، والطريقة الإحصائية الوصفية هي الإحصائية المستخدمة لتحليل المعلومات عن طريق وصف المعلومات كما كانت دون أي قصد لسحب الاستنباط المطرد للتعميم.

أما الطريقة التحليلية التي يستخدمها الباحث في تنظيم المعلومات حتى تكون تركيب نظام البحوث فهي:

(أ) التحليل الإحصائي الوصفي نعين على الدرجة التي حصل عليها الطلاب يقيسها الباحث على الترتيب التالي: (الخالق, 1417: 186)

الجدول الأول

مقياس للدرجة التي حصل عليها الطالب.

الرقم	التقدير	القدرة	النتيجة
1	ممتاز	يتحدث الطالب دون عناء في كل الموضوعات التي تناقش.	100 – 90
2	جيد جدا	يعبر الطالب عن نفسه بوضوح ولكن يواجه صعوبة لا تذكر في الفهم ولا توجد ثمة عوائق للاتصال معه أبدا.	89 – 80
3	جيد	يقع الطالب في أخطاء. في النحو والمفردات والنطق، لكنه لا يزال قادرا على الكلام في موضوعات يومية، وقد يضطر في بعض المواقف أن يصحح نفسه، ولكن مع هذا لا توجد صعوبة كبيرة في فهمه.	79 – 70
4	مقبول	أن متحدث اللغة يجد أحيانا صعوبة في التحدث إليه، وأحيانا يكون من الضرورة أن يلجأ إلى التكرار وإعادة الصياغة.	69 – 60
5	راسب	فهم الطالب محدود جدا، ولكن يمكنه الاتصال في موضوعات الحياة اليومية، لديه أخطاء كثيرة في الأصوات والنحو	59 – 50

	والمفردات.		
49 – 1	فاشل في الفهم بصورة سليمة، وفاشل في إيفهام الآخرين.	فاشل	6

ولمعرفة مستوى مهارة الكلام لدى الطلاب عن طريق الامتحان القبلي والامتحان البعدي، يحللها الباحث

المعلومات السابقة بالرموز المأوية : (43:2014,Sudijono)

$$p = \frac{F}{N} \times 100$$

حيث :

P = المئوية

F = التكرار

N = عدد المئوية

(ب) طريقة الوصف الكمي

تستخدم هذه الطريقة لوصف المعلومات الكمية بخطوات فيما يلي : (Sudijono, 2018)

(أ) تعيين معدل النتائج والدرجة

(ب) الانحراف المعياري

$$SD = \sqrt{\frac{SS}{N-1}} \text{ حيث } SS = \sum x^2 - \frac{(\sum x)^2}{N}$$

$$t = \frac{\bar{x}_1 - \bar{x}_2}{\sqrt{\frac{SS_1 + SS_2}{n_1 + n_2 - 2} \left(\frac{1}{n_1} + \frac{1}{n_2} \right)}}$$

t = فرق لنتيجة فصل التجربة والضابط

\bar{x}_1 = المعدل الفصلي لفصل التجربة

\bar{x}_2 = المعدل الفصلي لفصل الضابط

SS₁ = عدد الاجمالي من فصل الضابط

SS₂ = عدد الاجمالي من فصل الضابط

n₁ = عدد الطلاب في فصل التجربة

n₂ = عدد الطلاب في فصل الضابط

1 = رقم ثابت

عدد الفصل = 2

3. نتائج البحث

قام الباحث باختبار قبلي لفصلين الضابط والتجربة لمعرفة مهارة الكلام عند الطلبة قبل العملية ثم أقام الباحث مشاهدة الأفلام المدبلجة في تعليم اللغة العربية لمهارة الكلام لمجموعة التجربة والطريقة العادية لمجموعة الضابط من غير مشاهدة الأفلام المدبلجة. ومن خلالها أقام الباحث بالتحكم والمراقبة العميقة وبعد المعاملة في 10 أسابيع أقام الباحث الاختبار البعدي للمجموعتين (التجربة والضابط)

للقوف على أثر استخدام الأفلام المدبلجة في اكتساب مهارة الكلام يقدم الباحث نتيجة الاختبارين القبلي والبعدي، من فرقة التجربة مثلا حصلوا على 1738 في الاختبار القبلي والمعدل من هذا العدد 66,8 وفي الاختبار البعدي مجموع العدد 204 والمعدل الفصلي هذا العدد هو 78,5. وفرقة الضابط في الاختبار القبلي حصلوا على 1710 والمعدل منه 65,76، وفي الاختبار البعدي حصلوا على 1855 والمعدل من هذا العدد 71,34.

ويمكن وصف هذين الاختبارين لفرقة التجربة بالنسبة المئوية تفسيراً على اكتساب الطلبة مهارة الكلام كالجدول

التالي :

الجدول الثاني

المئوية لنتائج الاختبار القبلي والبعدي لفصل التجربة.

رقم	التقدير	الدرجة	الاختبار القبلي		الاختبار البعدي	
			التكرار (f)	المئوية (%)	التكرار (f)	المئوية (%)
1	ممتاز	$90 \leq x$	-	0%	2	7,7%
2	جيد جدا	$80 \leq x < 90$	3	11,5%	8	30,8%
3	جيد	$70 \leq x < 80$	13	50%	14	53,8%
4	مقبول	$60 \leq x < 70$	4	15,4%	2	7,7%
5	راسب	$50 \leq x < 60$	6	23,1%	-	0%
6	فاشل	$x < 50$	-	0%	-	0%
		العدد	26	100%	26	100%

من المعلومات السابقة تبين لنا على أن عدد الطلبة في المستوى الأول ب كفضل التجربة 26 طالبا 11,5% منهم حصلوا على تقدير جيد جدا، و 50% منهم حصلوا على تقدير جيد، والذين حصلوا على تقدير مقبول 15,4% والراسب منهم 23,1%، وفي الاختبار القبلي لا أحد من هؤلاء حصلوا على تقدير ممتاز وفاشل 0%. وبعد استخدام الأفلام المدبلجة في اكتساب مهارة الكلام يتبين لنا أن 7,7% منهم حصلوا على تقدير ممتاز، ولا أحد منهم حصلوا على هذا التقدير في الاختبار القبلي، وازداد عدد الطلبة الذين حصلوا على تقدير جيد جدا 30,8%. و 53% منهم حصلوا على تقدير جيد، و 7,7% منهم حصلوا على تقدير مقبول، ولا أحد من الطلبة حصلوا على تقدير راسب وفاشل 0%. ويمكننا أيضا وصف هذين الاختبارين لفرقة الضابط بالنسبة المئوية تفسيريا على اكتساب الطلبة مهارة الكلام كالجدول التالي:

الجدول الثالث

المئوية لنتائج الاختبار القبلي والبعدي لفصل الضابط.

رقم	التقدير	الدرجة	الاختبار القبلي		الاختبار البعدي	
			التكرار (f)	المئوية (%)	التكرار (f)	المئوية (%)
1	ممتاز	$90 \leq x$	1	3,8%	1	3,8%
2	جيد جدا	$80 < x \leq 90$	3	11,5%	5	19,2%
3	جيد	$70 < x \leq 80$	6	23,1%	9	34,7%
4	مقبول	$60 < x \leq 70$	11	42,4%	10	38,5%
5	راسب	$50 < x \leq 60$	4	15,4%	1	3,8%
6	فاشل	$x < 50$	1	3,8%	-	0%
العدد			26	100%	26	100%

المعلومات السابقة تبين لنا أن من الطلبة في المستوى الأول أ من حصل على تقدير ممتاز ، و11,5% منهم على تقدير جيد جدا، و 23,1% منهم على تقدير جيد، ومنهم على تقدير مقبول 42,4%، ورسب 15,4%، وفشل بعضهم في الاختبار البعدي 3,8%. وفي الاختبار البعدي 3,8% أيضا على تقدير ممتاز، و19,2% في رتبة جيد جدا، وعلى تقدير جيد 19,2%، و38,5% منهم على تقدير مقبول، ورسب واحد منهم 3,8%، ولم يفشل أحد منهم 0%. وقبل استخدام الرمز السابق (uji-t) يجب على الباحث أن يبحث عن العناصر الموجودة فيه وفقا للمعلومات في الجدول الثامن السابق، وقد استخدم الباحث SPSS19 لهذه العملية، منها :

(1) مستوى القيم لفرقة التجربة.

الجدول الرابع

مستوى القيم لفرقة التجربة

Paired Samples Statistics

	Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1 Pretest	66.8462	26	8.79405	1.72466
Posttest	78.5000	26	7.12881	1.39808

(2) مستوى القيم لفرقة الضابط

الجدول الخامس

مستوى القيم لفرقة الضابط

Paired Samples Statistics

	Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1 Pretest	65.7692	26	10.44340	2.04812
Posttest	71.3462	26	9.99577	1.96033

وبعد هذه العملية يمكننا العثور على النتائج التالية كـ (*uji-t*):

الجدول السادس

نتائج الاختبار التائي (*uji-t*)

Paired Samples Test

		Paired Differences		T	Df	Sig. (2-tailed)
		95% Confidence Interval of the Difference				
		Lower	Upper			
Pair 1	Pretest - Posttest	14.22860	9.07909	9.322	25	.000

و أخيرا جاء الباحث بامتحان الفروض التي قاس عليها الباحث باستخدام "*uji-t*" ويوجد أن *t_{hitung}* هي

9,322، وأما *t_{tabel}* على درجة 0,05 و *dk* : 23. تدل على أن قيمة *t_{tabel}* هي: 1,710.

وقد استعمل الباحث في البحث عن *t_{tabel}* الرمز التالي :

$$t_{tabel} = c + \frac{(c_1 - c_0)}{b_1 - b}$$

$$(c_1 - c_0)$$

$$= 1,71387 + \frac{(1,71088 - 1,7171)}{24 - 23}$$

$$(24 - 22)$$

$$= 1,71387 + \frac{(-0,00626)}{1}$$

$$(2)$$

$$= 1,71387 + (-0,00626)$$

$$= 1,710$$

إذا كان *t_{tabel}* أصغر من *t_{hitung}*، فإن *H_a* مقبولة و *H₀* مردودة، والعكس صحيح، إذا *t_{tabel}* أكبر من *t*

hitung، فإن *H_a* مردودة و *H₀* مقبولة، وهذا البحث يدل على أن *t_{tabel}* (1,710) وأن *t_{hitung}* (9,322). ومعناه أن

H_a مقبولة و *H₀* مردودة. من هذا الامتحان

3.1. مناقشة نتائج الدراسة

مما سبق بعد تقديم الأفلام المدبلجة كوسيلة من وسائل لتدريس مهارة الكلام على 26 طالبا في المستوى الأول و حصلوا على نتيجة الكلام بتقدير جيد كمعدل فصلي. تظهر نتائج البحث أعلاه أن:

(أ) أن المعاملة التي قدمها الباحث للطلاب من مشاهدة الأفلام المدبلجة لطلبة المستوى الأول بمعهد البر جامعة محمدية مكاسر حصل طالبان على تقدير ممتاز ولم يرسب منهم أحدا. اعلى الدرجة 93 وأدناها 76 ومعدل الفصلي 78,5

(ب) فصل الضابط الذي لم يحصل على المعاملة من مشاهدة الأفلام المدبلجة لطلبة المستوى الأول بمعهد البر جامعة محمدية مكاسر لم يحصل طالب على تقدير ممتاز ورسب طالبا واحدا في مادة الكلام. أعلى درجة : 95 وأدناها 55 ومعدل الفصلي 71,34

(ج) استخدام الرمز السابق (uji-t) لمعرفة مستوى القيم لفرقتي التجربة والضابط و أخيرا جاء الباحث بامتحان الفروض التي قاس عليها الباحث باستخدام "uji-t" ويوجد أن thitung هي 9,322، وأما ttabel على درجة 0,05 و 23 : dk. تدل على أن قيمة ttabel هي: 1,710. إذا كان t tabel أصغر من t hitung، فإن H_a مقبولة و H_0 مردودة، والعكس صحيح، إذا t tabel أكبر من t hitung، فإن H_a مردودة و H_0 مقبولة، وهذا البحث يدل على أن t tabel (1,710) وأن t hitung (9,322). ومعناه أن H_a مقبولة و H_0 مردودة.

من هذا الامتحان عرفنا أن الأفلام المدبلجة فعالة في اكتساب مهارة الكلام لطلبة المستوى الأول بمعهد البر جامعة محمدية مكاسر.

4. خاتمة

بعد القيام ببحث عن الموضوع يصل الباحث أن من المهارات التي تدرس في معهد البر هي مهارة الكلام. من الوسائل المجهزة لاستخدامها هي الأفلام المدبلجة إلى العربية. استعملوها للتخلص من الملل والتعب الدراسي. ولم يستفيدوا من هذه الوسائل لعلاج مشاكل الطلبة وصعوباتهم أثناء تعلم هذه اللغة، ونتيجة اختبارهم القبلي في مهارة الكلام على تقدير مقبول تدل على أنهم لم يصلوا إلى ما يرام. ونتيجة اختبارهم بعد مشاهدتهم الأفلام المدبلجة على تقدير جيد. ومن هذه المعلومات تدل على أن الأفلام المدبلجة فعالية في تعليم مهارة الكلام. إن الطلبة في المستوى الأول يجدون أحيانا صعوبة في التحدث، وأحيانا يكون من الضرورة أن يلجؤوا إلى التكرار وإعادة الصياغة. وبعد استخدام الأفلام المدبلجة كوسيلة من الوسائل في تعليم مهارة وجدنا أنها فعالة في اكتساب مهارة الكلام، فإن الطلبة قادرين على الكلام ولكنهم يقعون في أخطاء،

في النحو والمفردات والنطق، كالكلام في موضوعات يومية، وقد يضطرون إلى بعض المواقف أن يصححوا أنفسهم، ولكن مع هذا لا توجد صعوبة كبيرة في فهمهم.

المراجع

- Alaa, N., Deen, E., El, A., Sobhy, F., & Fawzy, R. M. (2021). تحليل تقابلي للترجمة العربية لبعض الأغاني الأمريكية المدبلجة والمترجمة من الحكايات الخيالية في أفلام الرسوم المتحركة. بحوث, 1(4), 94–73. <https://doi.org/10.21608/BUHUTH.2021.75767.1108>
- Bahasa Jawa, J., Bahasa dan Seni, F., & Negeri Semarang, U. (2013). Peningkatan keterampilan berbicara dengan teknik sulih suara dan analisis kesalahan bahasa pada siswa kelas v sd negeri sriwulan 1 kec. Sayung kab. Demak. *Piwulang: Jurnal Pendidikan Bahasa Jawa*, 1(1). <https://doi.org/10.15294/PIWULANG>
- Sudijono, A. (2018). *Pengantar Statistik Pendidikan* (Cet. XXV). PT Raja Grafindo Persada.
- Sugiono. (2011). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D* (XIII). Alfabeta. <http://journals.openedition.org/insaniyat,83-84,35-51>. <https://doi.org/10.4000/INSANIYAT.20826>
- الخالق, م. م. ع. (1417). *اختبارات اللغة* (الطبعة الثالثة). مطابع جامعة الملك سعود. *الدبلجة / مجلة القافلة*. (د.ت). استرجع في 19 أكتوبر, 2022, من <https://qafilah.com/ar/?print=1>
- الشنطي, م. ص. (1417). *المهارات اللغوية إلى خصائص اللغة العربية وفنونها* (الطبعة الر). دار الأندلس للنشر والتوزيع. الناقة, م. ك. (1985). *تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى*. جامعة أم القرى.
- طه علي حسين الدويلمي، سعاد عبد الكريم الوائلي. (2009). ، *اتجاهات حديثة في تدريس اللغة العربية* . عالم الكتب الحديث.
- عليان, أ. ف. م. (1992). *المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها*. دار المسلم.
- عمر الصديق عبد الله. (2008). *تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها* . دار العالمية للنشر والتوزيع.
- قرقاو, & سعاد. (2019). *دبلجة الأفلام الموجهة للأطفال من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية* . محمد إبراهيم عطا. (1990). *طرق تدريس اللغة العربية* . : مكتبة النهضة المصرية.